Docente: **Bruce D. Marron**
Ciclo: **25-2**
Materia: **Terminología Especializada en Documentos de Tecnología e Ingeniería**
Curso: **IT0627**
Licenciatura: **Interpretación y Traduccíón**
Horario: **Jueves 16:00 – 19:00**
Grupo: **6A2**

HW_09.1 Scientific Journal Article Evaluation and Translation (convert to 10 point scale)

Criteria	3 Points	2 Points	1 Point
Translations *** Abstract from Doc a)** *** Abstract from Doc b)** *** Abstract + Summary from Doc c)**	Accurate, precise Spanish translation that captures all key scientific nuances and technical terminology with near-native fluency Comprehensive summary demonstrating deep understanding of research context, methodology, and significance; uses precise scientific language Sophisticated synthesis of research findings, implications, and potential future research directions; demonstrates critical analytical thinking	Mostly accurate translation with minor linguistic or technical imprecisions Adequate summary covering main points with some depth but lacking comprehensive analysis Solid summary of primary conclusions with moderate analytical depth	Incomplete or significantly flawed translation that misses critical scientific meanings Superficial summary missing critical research context or key methodological insights Minimal or fragmented summary lacking substantive scientific interpretation
Vocabulary	Demonstrates expert integration of all 17 specified technical terms with precise contextual application	Uses technical terms accurately with some contextual understanding	Limited vocabulary usage with minimal scientific precision
Writing Quality and Presentation	Exceptional clarity, perfect grammar, professional formatting; writing exceeds academic standards	Acceptable writing with some grammatical or structural issues	Poorly written; lacks coherence and professionalism

Assignment

HW_09.1   [Due: 10 Apr 2025]

Use the standard format EXCEPT for double-spaced text: text should be single-spaced.
If possible, print your assignment double-sided or duplex.
All materials for the assignment are in Class Materials >> ContentDocs_3P >> Papers_English

--- Task 1
Read/scan the following documents:

a) "Lithium-ion battery components are at the nexus of sustainable energy and environmental release of per- and polyfluoroalkyl substances".pdf

b) "Significantly wetter or drier future conditions for one to two thirds of the world's population".pdf

c) "Empirical assessment of ChatGPT's answering capabilities in natural science and engineering".pdf

--- Task 2
Translate into Spanish:

i) The Abstract from Document a) in Task 1
ii) The Abstract from Document b) in Task 1
iii) The Abstract, and a brief summary of the Discussion section from Document c) in Task 1

--- Task 3
Provide definitions in English and Spanish for the vocab below. Add any new terms to your dictionary.
Vocab (17):

aggregated
alkaline
ANOVA
anthropogenic
bioaccumulation
gradient
groundwater
hydrology
Large Language Model
leachate
neurotoxic
parasitology
polymer
recalcitrant
scenario
teratogenic
toxicology
uncertainty